

## 終審法院首席法官在資深大律師委任典禮演辭（中文譯本）

---

以下是終審法院首席法官李國能今日（五月十六日）在資深大律師委任典禮上的演辭全文：

本人謹代表全體法官及司法人員，熱切歡迎各位出席本年度的資深大律師委任典禮。

林孟達先生、楊家雄先生和 Nicholas James Cooney 先生，我們衷誠祝賀你們獲委任為資深大律師。

大律師是一門要求嚴格的專業。除了個人的能力，業者還須憑藉堅毅的意志和全心全意的投入，方可取得成功。今天各位獲得此項殊榮，是多年努力不懈的成果，也是實至名歸的。作為資深大律師，你們將承擔更艱巨的工作和更重大的責任。本人深信你們一定勇於迎接和克服這些新挑戰。

今天你們在事業上取得卓越的成就，一直以來必定得到家人不少鼓勵、支持、體諒和包容。他們的摯愛和忠誠的支持，是你們成功的要素。今天各位的家人必定十分欣悅，也必定以你們為榮。我們亦向他們致以熱烈的祝賀。

今年獲委任的資深大律師，其經驗和專長涵蓋下列多個法律範疇：刑事、人身傷亡、監管、規劃及司法覆核。這些新委任將使資深大律師的行列，更為人才鼎盛。

今年的申請共有八份，獲委任的比率約為百分之三十七。

加上今年從業界委任的三位資深大律師，執業的資深大律師人數就達到八十五位，約佔大律師總人數的百分之八。由一九九七年至今，已有 54 位人士獲委任為資深大律師。

資深大律師的身分是崇高殊榮的印證，亦是卓越成就的標誌。獲得這項殊榮的律師是法律界的翹楚，地位備受法律界、法庭以及社會各界的認同和尊崇。資深大律師作為行業的領袖，無論在維持最高的專業水平上，還是在帶領大律師行業邁向未來的發展上，都扮演關鍵的角色。

至於在維持最高的專業水平方面，我們必須強調，代訟人在法庭裡擔當舉足輕重的角色。在執行司法工作時，各級法院的法官在很大程度上需要對席前代訟人的專業能力和操守寄以信任。代訟人無畏無懼地為當事人的訟案作出呈述的同時，也必須履行對法庭應盡的責任。履行這些責任對公平地執行司法工作極為重要。在這方面，資深大律師實有責任訂立最高的專業標準。在民事司法制度改革下，全面履行這些責任，更具特別意義。

至於大律師專業的發展路向，他們在未來的日子將會繼續面對許多挑戰：尤其是配合民事司法制度改革；適應訴訟以外的其他解決糾紛的方式，特別是調解方式；改善及協助提升新進大律師和現職大律師的水平；強化專業道德操守；以及確保所有人都有機會獲得法律意見及公義。身為業界的領導者，資深大律師有責任確保大律師專業能克服這些挑戰。

以才為本一向是大律師專業不變的特質。任何忠誠能幹的人，不論男女，無須財力或權勢的幫助，只要對工作努力不懈，熱誠投入，而且堅毅不撓，也定必能攀上頂峰，成為行業中的翹楚。面對急劇轉變的世界，大律師專業的領導者和業界工作者所面對的挑戰是：如何以前瞻和靈活的方式應付轉變之同時，對此崇高的專業，秉持信念和理想，致力維護法治，確保所有市民皆可在一個開明及自由的社會中得享公義。

本人謹在此代表法院全體全人，祝願三位資深大律師工作愉快，竿頭日上。

完

2009年5月16日（星期六）

香港時間 11時27分